

# BALIAERAIRSES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

## “ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8<sup>e</sup>)

C. C. P. PARIS 801.00

Delegados Generales para Baleares :

Sres JULIA Y PICO ; C. Pedro MARTEL, 66, pral. A. PALMA.

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

### Retour de Vacances

ICI les vacances terminées pour la plupart de nos compatriotes. Après les fameuses journées de détente à la campagne, à la mer, à la montagne et certainement pour un grand nombre d'entre les « Cadets » à Majorque, Minorque ou Ibiza, au pays natal, voici en somme une nouvelle année de travail qui commence où chacun reprend ses occupations, renvoie à ses affaires et se propose de leur donner un élan nouveau.

A « Paris-Baléares » il en est de même. Il s'agit non seulement de poursuivre l'effort entrepris, mais pour que cet effort soit pleinement efficace de dresser le programme de travail des mois qui vont venir et, ce programme de le réaliser avec le concours de vous tous.

Il s'agit, rappelons-le, de donner plus d'attention à notre Association en nous adjoignant tous ceux de nos compatriotes qui nous ignorent encore. Pour cela nous espérons que nombreux seront les jeunes qui voudront nous aider et former dans chaque ville, dans chaque cité, un groupe actif de « Cadets » avec réunions amicales et récréatives où ils se retrouveront et se distrairont.

Afin de donner l'exemple de ces regroupements sous le signe de la jeunesse, à Paris nous avons organisé un bal mensuel pour la période d'octobre à Mai. Un avis inséré dans le journal vous en donne les dates. Qu'on se le dise.

Notre journal étant l'organe de notre Association, la chronique ne concernera que nos compatriotes adhérents. Il paraît dès lors inutile de faire suivre leurs noms de la mention « Membre des Cadets ».

En ce qui concerne les cotisations, plusieurs de nos membres nous ont suggéré d'adresser un mandat carte recouvrement ou une traite. Nous regrettons de ne pouvoir donner suite à cette proposition. Les frais de recouvrement sont trop élevés. Aussi engageons-nous vivement nos membres à effectuer le règlement de leur cotisation soit par versement à notre compte des chèques postaux : Les Cadets de Majorque C. C. P. Paris 1801-00 (frais 20 francs), soit pour ceux qui ont eux-mêmes un compte de chèques postaux, par simple virement de compte à compte (frais : gratuit).

Le Banquet de 1955 est fixé en principe au 5 ou 12 février. Nous indiquons la date précise dès que possible afin que nos compatriotes puissent prendre toutes dispositions pour réserver ce dimanche. Il sera précédé de l'Assemblée Générale. Nous espérons que d'ici là de nombreux couples de danseurs se formeront pour égayer cette soirée par des danses et des chants du pays. Puisse nos adhérents de province profiter nombreux de cette occasion pour rencontrer leurs frères de Paris et célébrer avec eux cette fête de l'amitié.

J. C. RULLAN.

### FIGARO Restaurante-Bar

Jefe de cocina Juan Morey Palmer  
Famosa Cocina Franco Española  
Gran terraza frente Paseo del Born  
Paseo Gen-ralsísimo 11, 13, 15 - Tel. : 1034  
PALMA DE MALLORCA

### BALS

C'est avec un grand plaisir que nous informons nos membres qu'une série de matinées dansantes sera donnée en la salle des Horticulteurs de France, 84, rue de Grenelle, métro : rue du Bac, aux dates ci-après :

Année 1955 : Dimanche 9 octobre, 13 novembre, 11 décembre.

Année 1956 : Dimanche 8 janvier, 11 mars, 8 avril, 6 mai.

Ce bal étant réservé aux membres de notre association, nous prions les intéressés de bien vouloir retirer les cartes d'invitation soit auprès de M. Jean Coll, Secrétaire Général, soit auprès de M. Gaëtan Ferrer, Trésorier.

## NOTRE BANQUET DE ROUEN



GROUPE DE NOTRE BANQUET DE ROUEN

Comme nous l'avions annoncé, c'est le 25 juillet, qu'a eu lieu, par une belle journée ensoleillée, dans le cadre magnifique du « Coq Gaulois », aux Essarts, le premier banquet des majorquins de la région rouennaise. Ce fut une belle fête de famille qui se déroula dans la joie, l'amitié, la fraternité et où tout le monde s'amusa ferme.

D'abord chacun fit honneur au menu que nous fit servir M. Gemey, qui de l'avis unanime, fut en tous points parfait.

A l'heure des discours, notre correspondant de Rouen, M. Gabriel Simó, à qui avait incombé la lourde tâche de cette organisation, remercia en quelques mots simples toutes les personnes qui, par leur présence, avaient assuré la réussite de cette belle fête, et dit ses regrets de ne pas avoir réussi à rassembler autour de la table commune, comme il l'aurait voulu, la totalité des majorquins de Rouen. Puis, il rendit hommage au Président de la table, le doyen des majorquins de Rouen M. Pierre Bosch, dont on célébrait en même temps le 78<sup>e</sup> anniversaire. La salle fit une vibrante ovation à M. Bosch, qui debout remercia très ému.

Ensuite, notre Secrétaire Général, M. Jean Coll, dit qu'il était temps que les majorquins oubliant leurs petites rivalités commerciales, et leurs petites querelles de famille s'unissent, s'ils ne veulent pas disparaître tous, ruinés par les grosses sociétés qui nous concurrencent de plus en plus. Il fit aussi un vibrant appel à la jeunesse pour qu'elle crée au sein des Cadets, comme cela existe déjà à Reims, des comités de jeunes, qui en se réunissant pour danser, en organisant des sorties, en se perfectionnant dans la langue majorquine, perpétueront le souvenir de Majorque, la patrie de leurs parents.

A son tour M. François Vich, Vice-Président des Cadets, dit sa joie de se retrouver à Rouen où il compte tant d'amis et son plaisir de voir que Rouen est la première ville de France après Paris, où un banquet de ce genre a pu avoir lieu, grâce à la bonne compréhension de chacun et aux liens amicaux qui unissent la plupart de nos compatriotes et il félicita M. Gabriel Simó de cette initiative. « L'union des Majorquins de toute la France est en bonne voie » dit-il, et il souhaite que la jeunesse répondant à nos espoirs s'offre à combler le vide existant encore dans cer-

taines villes, où nous manquons de correspondants. Nous en avons déjà trouvé à Rouen, Lorient, Nantes, Bordeaux, Le Havre, Troyes, Nîmes ; mais seule une collaboration active provenant de toutes les régions nous permettra de donner des nouvelles de l'ensemble de nos adhérents.

Enfin s'adressant aux originaires de S'Arracó il leur signale la situation tragique de ce village qui risque de voir partir son médecin. Là-bas il reste nos vieux parents, et la population est insuffisante pour soutenir un docteur. Pensez aux difficultés des nôtres sans secours médical. Si tous les fils de S'Arracó éparpillés à travers le monde faisaient le geste de prendre en charge une part de l'Assistance médicale cela permettrait au médecin de rester et nos familles restées là-bas auraient la certitude d'être secourues en cas de besoin.

A la suite de cet appel, les fils de S'Arracó dont les noms suivent s'inscrivent chacun pour mille francs : M. Balthazar Alemany, M. Pedro Bosch, Mme Pauline Flèches, M. Pedro Alemany, M. Francisco Pujol, M. Miguel Flexas, M. Juan Alemany, M.

(Suite page 2)

## EL DIALECTE BALEAR

El domini de la llengua catalana està partit tradicionalment entre tres grans dialectes. Aquesta divisió recolza principalment sobre el vocalisme àton, i la concretitzem en el mapa que va junt :

1<sup>o</sup> El català oriental — o millor dit, central — parlat sobre el continent a l'est d'una línia quasi recta passant per Solsona i Falset. Aquesta zona inclou Rosselló i Cerdanya ; Andorra es troba aproximadament sobre la línia divisòria. Aquest dialecte és el que constitueix el català literari, ja que és la llengua de Bar-

sobre el mapa, aquestes diferències de vocalisme : *mola, mula, caseta, roseta, aquella*. Representem, segons és acostumat, la *vocal neutra* per una *e* capgirada.

Altres autors han volgut veure només dos grans grups de dialectes catalans, oriental i occidental, afegint el balear a la zona del català oriental que esmentàvem un poc més alt. Donen una importància particular, i justificada, a l'existència de la *vocal neutra* àtona.

Sense rebutjar la gran divisió entre dialectes orientals i occidentals, la més recent de les gramàtiques històriques catalanes, la del Sr. Antoni Badia Margarit, reconeix cinc dialectes principals en el català, adoptant com a fet diferencial un criteri morfològic, la desinència verbal de la primera persona del singular de l'indicatiu present en la primera conjugació.

Distingeix doncs els dialectes següents :

1<sup>o</sup> El dialecte central, amb una desinència *u* ; la primera persona de l'indicatiu present de *cantar* es pronuncia *cantu*. Es parla al sud de la província de Girona, a la província de Barcelona, i al nord de la província de Tarragona. Barcelona és la capital lingüística d'aquesta zona dialectal, encara que dos subdialectes tinguin una individualitat acusada : el « salat », al llarg de la Costa Brava, que usa l'article *es, sa*, com el balear, i el « xipella », sobre la frontera provincial Barcelona-Lleida, que tanca en *i* les e finals àtones.

2<sup>o</sup> El dialecte balear sense cap desinència ; la primera persona de l'indicatiu present de l'indicatiu present en la primera conjugació.

(Suite page 2)

## Concours de composition musicale d'une Sardane

Les Amis de la Sardane se proposent de fêter dignement le dixième anniversaire de la Renaissance de la Sardane en Roussillon.

A cette occasion, ils ouvrent un concours dénommé *Concours de composition musicale d'une sardane*.

Le concours sera doté des prix suivants :

Prix du Conseil général des Pyrénées Orientales ;

Prix de la Ville de Perpignan ;

Prix de l'Office départemental du Tourisme ;

Prix des amis de la Sardane : Tenora miniature au Cornet d'Or.

Un prix spécial est prévu pour une œuvre poétique écrite en langue catalane et mise en musique.

Le Jury qui l'attribuera aura, en outre, qualité pour décerner éventuellement le titre de « Sardane du Roussillon » à une œuvre à la fois musicale et poétique dont l'esprit correspondrait à ce titre.

Le Maître Pablo Casals a bien voulu faire aux Amis de la Sardane l'honneur d'accepter la présidence de son Comité-Jury permanent.

Les Amis de la Sardane assureront le Secrétariat du Concours. Ils tiennent les conditions à la disposition des compositeurs qui les leur demanderont à leur siège : Mairie de Perpignan.

### En la mort de l'Ilm. Sr. Don Joan MARQUÉS ARBONA de Cà'n Pínoi

A les deu mitjar del vespre de dia 19 de agost de 1955 deixà de existir Don Juan Marqués Arbona, fundador i director propietari del « Soller » fa setanta anys, després de rebre cristianament els darers Sagraments de la Esglesia, dins les ensenyances de la qual havia viscut tota sa vida. Ell mateix, quan es donà compte que la darrera hora havia arribat, demanà els auxilis de la Religió i amb cap elari plena consciència, les va rebre amb devoció. Havia nascut en aquesta ciutat l'onze de juliol de 1885.

Hamb aquest motiu s'ha demostrat el sentiment popular per la perdua d'aquesta personalitat, que encara a quinze dies, als seus 94 anys de edat, corregia les proves del « Soller », essent així el més vell periodista espanyol en actiu. Les autoritats nacionals, provincials i locals, s'han unit, presidint les honres funebres, al dol de Soller en general i de la seua família en particular. La amor al recó nadin, la nostra vall, i un patriotisme indefectible, la ponderació, y la religiositat, han presidit la seua actuació periodística, que portà el *Soller* a gran altura, especialment en els anys que precediren a la nostra guerra. Les importants collaboracions en català i castellà, donaven gran varietat i dignitat al setmanari que se escampava per Mallorca i l'Extranger, essent un fermall que lligava tots els solerics del món.

La bonhomia i la intelligència de Don Juan, la seua edat respectable, el constituïen en un patriarca no solament de la seua família sino del país, com han destacat els collaborators del *Soller* que li han dedicat un numero especial el dia 27 de agost, amb treballs en que destaquen l'apreci i el respecte. I per quants de nosaltres, en els anys juvenils vols, constituïa el màxim desitj veure publicats en el *Soller* els primers fruits, verds encara, que brostaven de la nostra ploma ! Al Cel sia l'Amo En Juan de Cà'n Pínoi, última figura representativa de la *belle époque* Sollerica, de la epoca en que se feu el tren i en que els primers capitals de França i América arribaven a la nostra vall, per enlitrar-la amb el progrés i de vila pagesa, amb la pobresa endèmica de les males anyades, convertirla en la ciutat qu'es avui. La independència de caràcter que el feia ésser esclau sols de la Veritat ; la seua modestia, que el mantenien enfora dels càrregos ; la seua amabilitat, en ésser horre de donar un consell o un avis necessari, el feïeu un home singular que, sense sortir del redós familiar, havia conreat el seu esperit, la seua intelligència i el seu cor, com un verger agradós.

A part del *Soller*, don Juan havia escrit unes interessantíssimes *Memoires*, en bon mallorquí, on es contenen moltes coses interessants del nostre poble, la recordança de les quals s'haurie perdut sense ell. Descansi en pau.

Miguel CASTANYER.

### L'abondance des matières nous oblige à reporter dans nos prochains numéros de nombreux articles.

### Prix des Cadets de Majorque

Le Comité de la Société des Poètes Français a décerné le Prix annuel des Cadets de Majorque 1955 à M. Louis A. Robert, de Grenoble (Isère), pour le sonnet « Palma de Majorque » que nous sommes heureux de publier.

### PALMA DE MAJORQUE

La cathédrale au bord du flot phosphorescent,  
La ruelle où se plaint l'orgue de Barbarie,  
La mer qui vient bercer l'immortelle féerie  
Où l'âme de Chopin pleure sur George Sand !

Doux rivage où l'azur du ciel opalescent  
Avec le bleu de l'onde en fête se marie,  
Cœur ardent de l'Espagne ! O fantasmagorie  
Du soleil qui se couche en sa robe de sang !

Perle au sein de l'écrin royal des Baléares,  
Terre de la danse et du feu, dont les guitares  
Qui soupirant, le soir, réveillent les échos !

Palma, toi qui t'endors au baiser des cieux calmes,  
Voici que vient la nuit, fille des flammees,  
Pour t'embrasser d'amour dans un frisson de palmes !

Louis A. ROBERT.



## Atenuacion de la Crisis Medical de S'Arraco

Teniendo la certitud que mis compatriotas que se sienten Arraconenses, lectores del « Paris-Baleares » no habrán olvidado el llamamiento que hizo en respeto a la llamada « Crisis Médical en S'Arraco », si me permito decir *teniendo la certitud* es motivada al éxito que tal llamamiento produjo a los Arraconenses que lo leyeron y supieron comprender la gravedad de dicha crisis y para demostrar mi certitud y dar el juicio merecido publicaremos la lista de los que me supieron comprender y no tengo frases para testimoniar mis simpatías ni como darles las gracias por el bien de nuestro rincón que han hecho colaborando en ayuda de nuestros ancianos, mejor dicho nuestros padres, conservarlos de momento Médico, día y noche, con residencia fija en S'Arraco. Pues estamos a punto de perderlo si no hubieran llegado a tiempo dichas suscripciones y tengo la esperanza inquebrantable que los que los ignoran, cuando lo sepan, no dejarán de hacerlo seguidamente escribiendo a « Paris-Baleares » en Paris, a Guillermo Ferra (Saca) en S'Arraco, o directamente a nuestro medico Don Guillermo Colomar en S'Arraco, para un abono anual de cien pesetas dando derecho a los servicios medicos como los que gozan los que viven en S'Arraco. Y para que juzgéis la gravedad a que hago alusion, les recitaré lo que en aquel momento ocurrió. Pues a pesar de la decadencia que cada año surgía en los abonados del pueblo por defunción y otras por salidas del pueblo por consecuencias de la vida se presentó de golpe y porrazo un fenomeno administrativo por que los mas arriba citados. Púés en Andraitx hay dos medicos titulares, uno por el distrito de Andraitx y el otro por el distrito de S'Arraco. Dichos titulares deben atender a los pobres de soledad y ambos residen en Andraitx. El que pertenece a S'Arraco para mejor atender a sus clientes delegó en 1945 a nuestro medico por dichos servicios. En 1955 por razones administrativas quitaron a nuestro medico dichos servicios, lo cual produjeron tan depresion moral y material que decidí inmediatamente entablar condiciones con localidades que antes lo habian solicitado. Aprendí por rumores publicos lo que ocurría, entonces sirviendome de sus amistades intervine, suplicandole y logrando una espera que de momento con vuestra ayuda he logrado.

A continuación la lista de los que han suscrito : Baltazar Alemany, Cabrera; Pauline Flexas, Matinade; Pedro Alemany, Mado Aina; Miguel Flexas, Poldá; Pedro Bosch, Pau; Gabriel Simó, Jaumoye; Francisco Pujol, Salemm; Kim Coll, Soller; Lorenzo Vives, Soller; Juan Alemany, Britlo, todos de Rouen. Joaquin Marqués, La Trapa; Anne Alemany, Tele, du Havre. Francisco Vich, Perejueno, de Reims. Antonio Bauza, Carbona; Pedro Enseñat, Pereta, de Brest. Matias Bauza, Marquet, Antonio Alemany, Des Puig; Pedro Flexas, des Traves; Francisca Flexas, des Traves; Matias Barcelo, March; Gabriel Pujol, Cane Pera; Mateo Pujol, Rodella, de Nantes. Gaspar Alemany, des Traves; Juan Alemany, Ramone; Francisco Pujol, Tenase, de Saint-Nazaire. Juan Bauza, Marquet; Antonio Bauza, Marquet, de Penhoët. Matias Ferra, Saca; Marcos Palmer, Mestre March; Juan Palmer, Mestre March, d'Angers. Bartolomé Palmer, Mestre March, de Laval. Juan Mir, Pere Jordi, de Poitiers. Ramon Alemany, Britlo; Antonio Alemany, Britlo, d'Angoulême. Jorge Esteva, Rich, de Bordeaux. Gabriel Vich, Viguet; Antonia Alemany, Pep Viguet; Ramon Porcel, des Pont; Madalena Terrades, Tele, d'Agen. Juan Ferra, Saca, de Tarbes. Juan Bauza, Carbonne, de Saint-Gaudens. Matias Palmer, Saca, de Lanomezan. Baltazar Palmer, Saca, de Perpignan. Antelmo Flexas, Jesus, de Lyon. Miguel Ferragut, Font de Munt; Juan Enseñat, Juane; Francisca Moragues, Orlandi, de Marseille. Bartolomé Bosch, Monjo; Bartolomé Ripoll, Bialino; Antonio Enseñat, Juane, de Salon. Gabriel Palmer, Davore; Juan Esteva, Clote, de Cavailon. Juan Alemany, Tale, de Salon. Pedro Salva, Seuva, de Romans. Matias Palmer, Vileta; Juan Palmer, Vileta; Morabito Franco, de Perthuis. Bartolomé Alemany, Ramone; Antonio Alemany, Britlo, de Fertcalquier.

ARREF.

Notre ami et fidèle collaborateur Maurice Dérubéré a délaissé cette année les Baléares pour passer ses vacances en l'île Djerba... mais c'était dans le but d'y prolonger des études sur le fameux pirate Barberousse. Celui-ci devenu légendaire par ses exploits dans les îles méditerranéennes a laissé son souvenir aux Baléares, mais l'un de ses principaux repaires était l'île de Gelve, aujourd'hui Djerba et notre ami Dérubéré nous parlera bientôt, en un article solidement documenté de cette étrange figure du pirate Barberousse et de ses exploits aux Baléares.

P. B.

## Notre banquet de Rouen

(Suite de la première page)

Gabriel Simo et bien que sans attaches à S'Arraco, dans un geste de solidarité qui les honore, nos amis Joaquin Coll et Lorenzo Vives, versèrent aussi mille francs, ce dont au nom de tous les vieux de S'Arraco nous les remercions vivement.

Après les discours on procéda à un tirage au sort pour l'attribution d'une surprise, et l'heureux gagnant M. Joachim Coll, fut doublement surpris, car il reçut deux surprises pour une, plus agréable l'une que l'autre.

Ensuite notre ami G. Simó charma l'assistance en disant le beau poème que composa à la gloire de Majorque Manuela de los Herreros, poème que nous publierons dans un prochain numéro.

Après quoi l'on dansa ferme et pendant longtemps, car la jeunesse, comme toujours, reprit ses droits. En intermède un groupe formé par Catalina Pujol, Maria Palmer, Antoinette Vich, Pauline Flèches nous fit avec Michel Flexas, Juan Bauza, Francisco Pujol, Pedro Alemany, Baltazar Alemany, une brillante démonstration du boléro majorquin, ce qui nous fit rêver à notre charmante petite patrie si lointaine, boléro qu'il fallut bisser à plusieurs reprises et qu'un cinéaste amateur filma pour la postérité.

En fin de journée une séance de cinéma en couleur nous fut offerte, ce qui nous permit de faire un court voyage à travers notre belle petite patrie. Nous avons vu le bateau Ciudad de Palma chargé de touristes faire son entrée dans l'incomparable baie de Palma, le Château de Bellevier, le Puerto de Pollensa, la plage et le phare de Formentor, la Calobra, le Torrent de Pareys, la Chartreuse de Valldemosa, la Dragonera et avons admiré les belles plages de San Telmo. La caméra nous a transporté à S'Arraco où sur la place couverte de banderoles multicolores, les habitants de ce village ont dansé pour nous le boléro majorquin. Pour terminer nous avons assisté à des danses folkloriques exécutées par un groupe d'artistes amateurs sous la direction de M. Jean Ferra.

Et chacun se rendit compte bien à regret, que l'heure de se séparer était venue. La complète réussite de ce premier banquet de Rouen a été possible grâce à la présence de M. et Mme Jean Alemany; M. et Mme Jean Bauza; M. et Mme Joaquin Coll; M. et Mme Barthélemy Socias; M. et Mme Laurent Vives; M. et Mme Gabriel Simo; Mme Catalina Pujol; Mme Pauline Flèches; Mlle Françoise Socias; Mlle Annick Pons; Mme Andrée Verdeaux; Mme Maria Roca; Mlle Maria Roca; M. Baltazar Alemany; M. Pierre Bosch; M. François Pujol; M. Juan Soler; M. Pierre Socias; M. Michel Socias; M. Michel Seguí; M. Raymond Alemany Flèches; M. Antoine Simo; M. Michel Flexas et le jeune Jean Verdeaux, tous de Rouen. M. Pierre Alemany, de Saint-Etienne-du-Rouvray; M. José Vicens, M. Jean Coll, M. Gaetan Ferrer, de Paris; M. François Vich, Mlle Antoinette Vich, de Reims. S'étaient excusés M. et Mme Antoine Pons.

Que tous les organisateurs, animateurs et participants de cette belle journée soient remerciés.

P. B.

Nous nous faisons un plaisir d'insérer la lettre que nous avons reçue de MM. R. et Y. Dumur, de Tours. Pour notre part nous sommes heureux de féliciter toutes les personnes qui gracieusement ont contribué à ce film.

Tours, le 19 août 1955  
Journal « Paris-Baleares »  
25, rue d'Amsterdam  
Paris (8<sup>e</sup>)

Messieurs,

Nous avons pris connaissance en son temps de l'article que vous avez publié dans votre journal en juin 1955 sous la signature de M. Gabriel Busquets.

Si cette soirée a fait plaisir à nos amis Mallorquins, nous en sommes très heureux car nous aimons ce beau pays et nous avons été très touchés de la gentillesse de ses habitants.

C'est, en effet, sur la demande de notre ami Gabriel Arbona que nous avons organisé cette petite réunion qui s'est déroulée dans une ambiance de sympathie et nous avons été agréablement surpris de constater que beaucoup de ses parents et amis avaient répondu à notre invitation.

Nous tenons cependant à souligner que c'est grâce à l'amabilité de personnes inconnues, notamment aux Arènes de Palma et au Groupe Folklorique de la Casa Olliver, qu'est due la réussite de certaines scènes de ce film.

S'il vous était possible de les remercier en notre nom par l'intermédiaire de votre Journal, nous vous en serions très reconnaissants.

Nous vous présentons...

R. et Y. DUMUR.

## Desde el centro de Mallorca

Simpatia reciproca

La estancia en Mallorca de las simpáticas y bellas señoritas parisienses Marie Paule Hochmut, Bernadette Rey, Françoise Valade, Bernadette Bassot y Françoise Marsault, amablemente invitadas por sus amiguitas las encantadoras Marguerite y Marie-Christine Valls y Catherine Perelló, nos da motivo a un agradable comentario que queremos llevar a las columnas del periódico de « Les Cadets de Majorque » el ya popular (Paris-Baleares).

I, puestos a comentar, se nos ha de permitir que digamos que, por mucho que se repitan las consabidas frases de Mallorca clima ideal, perla del Mediterráneo, Sultana del Mare-Nostrum, Isla luminosa, Paraiso de Paz, etc, jamás se pronuncian sin motivo ni se repiten con exageración. De ello dan fe los innumerables turistas que la visitan atraídos por su belleza y la confirman los muchos extranjeros que, conociéndola, repiten sus estancias en la misma o se quedan a vivir en la quietud de su tranquila placidez.

Pero, además, quiso Dios que sobre esta maravilloso escenario de la Naturaleza que es Mallorca, llevara a termino la comedia de su vida una raza austera y amable, trabajadora y hospitalaria. Esta hospitalidad es el principal motivo de nuestro orgullo. Mucho nos honra y satisface oír constantemente de boca de cuantos nos visitan elogiosas frases sobre la misma y que ahora repite, bondadosamente las gentiles francesitas; mas, como la simpatia suele ser, generalmente, reciproca (y en este caso lo es en extremo) hemos de consignar que las bellas visitantes han venido a adornar con su graciosa simpatia y alegre douaire el perenne encanto de nuestro terreno y a demostrar a sus hospitalarios habitantes que no tienen la exclusividad de la amabilidad y cortesía puesto que ahora no quedan a la zaga sino que nos superan estas hermosas señoritas de ese Paris magnifico, centro de la elegancia y orgullo de la nación vecina.

Que sean bienvenidas a Mallorca y que su estancia en ésta les sea muy grata.

Llubi, agosto 1955.

B. MULET.

## Un Buen Consejo a los viejos Espanoles establecidos en Francia

Muy simpáticos compatriotas: No soy poeta ni escritor, soy un pobre comerciante retirado de Francia, que solo me queda el recuerdo de mi vida pasada, luchando con ella para salir siempre en adelante y poderme poner a la altura de esta vida moderna que casi puedo decir supera a nuestro viejo ideal.

Mi objeto será hablarles de los que me ha pasado, con lo que llaman aquí el retro obrero, y que no comprendo aun con claridad las leyes que lo rigen porque oigo hablar de Montepio, Caja de Pensiones y no sé al fondo de esto a que se refiere. Lo que voy a explicar es lo que me ha pasado a mi, como viejo comerciante en Francia.

Todos sabemos que en 1949 salió una ley que todos teniamos que estar afiliados a una « Caja de Allocation Vieillesse ».

Para obedecer a esta ley me inscribi con la más pequeña cotización. El motivo que me indujo a ello fué que tenia mis ideas fijas de retirarme en Mallorca, y me decia: Cuando te iras de Francia todo estara acabado. Lo digo muy claro porque creo habra varios como yo que también pensaron lo mismo, a fin de que sepan bien que esta viejez es pagada aqui en Mallorca con toda puntualidad, lo que no he querido creer hasta que el Banco de España me ha llamado y pagado en francos efectivos al cambio de 10,85 pesetas por 100 francos.

Estaba yo, cuando salio dicha Ley, en las maximas buenas condiciones, puesto que en 49 tenia ya 30 años de residencia en Francia, que me hacian 130 puntos. El año 1952 habia obtenido 16 puntos más a razon de 4 puntos por año lo que me hicieron 146 puntos. Tenia derecho a cobrar y no cobré y pasé 5 puntos más que me hicieron un total de 151 puntos; el año ultimo valian 305 francos el punto y la pension total se montaba a 46.055 francos. Este año un decreto de enero aumento los puntos a 350 francos, lo que me resultó una pension de 52.850 francos. Lo que me hace por trimestre 1.443 pesetas.

El ser ignorante en esta cuestion me ha dado una perdida de la mitad, ya que con poca pena inscribiendome en la cuota mas alta, me hubiera podido dar una pension de unos 120.000 francos.

Si escribi estas lineas es para dar camino abierto a los que les interesa.

UN COMPATRIOTA.

## El dialecte Balear

(Suite de la première page)

catu present de *cantar* és *cant*, com en el català antic. Es parla a les Illes Balears, i també a Alger, la ciutat del nord-oest de Sardenya, que sempre s'expressa en català. La capital lingüística de la zona és Palma; però, com ho direm més lluny, cada illa té caràcters originals importants.

3º El dialecte rossellonès, amb una desinència i: la primera persona de l'indicatiu present és *canti*. Es parla en els antics « comtats », de Rosselló, d'Empúries, de Cerdanya i de Besalú, és a dir en les comarques catalanes anexionades per França (Rosselló Vallespir, Conflent, Capcir, Cerdanya) i en la part septentrional de la província de Girona, fins a una línia passant per Figueres, Olot i Ripoll. Aquí, la capital lingüística és Perpinyà; però el capcinès, influenciat per l'occità, i el cerdà, subdialecte extraordinàriament pur, es diferencien dels parlars de la plana i de les valls inferiors.

4º El dialecte lleidatà, amb una desinència o: la primera persona de l'indicatiu present és *canto*. Comprèn aproximadament la província de Lleida, el sud i l'oest de la província de Tarragona, el nord de la província de Castelló, i tota la faixa oriental d'Aragó, on es parla català. La capital lingüística és Lleida, però subdialectes es diferencien al nord (andorrà, pellarès, ribagorsà) o al sud (tortosí).

5º El dialecte valencià, amb la desinència verbal e: la primera persona de l'indicatiu present de *cantar* es *cante*. Comprèn el sud de la província de Castelló, la província de València i la d'Alacant. Es clar que la capital lingüística és València, però la ciutat i els seus entorns immediats posseeixen un dialecte particular, « apitxat », mentre que, al nord i al sud, els parlars d'Alacant i de Castelló es semblen molt.

Notem que en el domini alicantí, a Tàrbena i Vall de Gallinera es parla mallorquí. Aquí sobreviu la parla dels mallorquins que vingueren a poblar la comarca, després de l'expulsió dels moriscos, a principis del segle XVII. Per la repartició que acabem d'exposar, es veu que els dialectes catalans constitueixen un tot remarcablement homogeni, ja que el caràcter diferencial al qual ens hem fixat, representa molt poca cosa.

I així podem situar exactament al seu lloc les parles de les Illes Balears.

(Seguirà)

## Les Routes de Minorque

De quelques manières de gagner l'île de Minorque

Il existe sans doute peu de lieux dans le monde où l'on puisse aujourd'hui faire œuvre d'explorateurs. Le bassin méditerranéen, si largement prospecté et si bien connu depuis des siècles, ne saurait guère souffrir la nouveauté. Et pourtant un voyageur qui gagne l'île de Minorque, fait bien souvent une très véritable découverte en parcourant cette île qui est assurément la plus intéressante et la moins connue des Baléares.

par Maurice DÉRIBÉRÉ

Ingénieur E. B. P.  
Chef de Laboratoire  
Conseiller scientifique  
au Musée du Louvre

Au cours de son histoire, particulièrement chargée, cette île connue, a plusieurs reprises, le passage des Français. Nous en retrouvons maints souvenirs, et à ce titre comme aussi pour l'aimable accueil et la gracieuseté de ses habitants, elle nous a paru singulièrement attachante.

Il est possible de gagner Minorque par un certain nombre de voies classiques, soit par bateau, soit par avion.

De Mallorca à Ciudadela

Par voie de mer le trajet le plus pittoresque est celui du petit courrier qui part de Palma où mieux encore d'Alcudia et qui gagne Ciudadela, l'ancienne capitale de l'île, car cette île est bicéphale avec ses deux capitales, l'ancienne Ciudadela qui est demeurée siège de l'évêché et de la haute bourgeoisie, et Mahon la nouvelle capitale, poste militaire méditerranéen important.

C'est donc sur un curieux petit bâtiment, gros comme un bateau mouche et généralement encombré dans sa cale comme sur ses coursives d'un mélange de cartons, de paquets de caroubes, de Mallorquins ou de Minorquins tantôt passifs, le plus souvent bruyants et qui par leurs chants agrémentent la courte traversée entre les rives montagneuses et escarpées de Majorque et les courtes mais dures falaises découpées du long plateau qui constitue Minorque. La partie la plus curieuse, en dehors du pittoresque même du bateau, est l'arrivée à Ciudadela, lorsque le bateau s'avance vers cette basse falaise il semble devoir se heurter à un véritable mur,

(Suite au prochain numéro.)

## HOTEL del PUERTO

Pasco Anglada, 16

- Telefono n° 11 -

PUERTO POLLENSA

SALON BAR RISKAL

Tel. 1004

Conquistador, 1

Palma

HOTEL PERU

Centre de Palma

Tel. 1934

Service de 1<sup>er</sup> ordre

Plaza Palouy Coll, 18

Palma de Mallorca

PENSION MENORQUINA

en plein centre

Tel. 2106

SERVICIO SELECTO

Plaza S<sup>ta</sup> Catalina Tomas, 11

PALMA

PENSION SOL

Tel. 6115

Cuisine Select - Tout Confort

Calle Sol, 60 - Palma de Mallorca

MINACO

Tel. 1324

Echange - Toutes Marques

Achat - Vente - Pièces détachées

Agent exclusif: PEUGEOT

Avenida A. Rosello, 53 - PALMA

## Brasserie LIPP

à Saint-GERMAIN-des-PRÉS

151, Boulevard St-Germain

SERVICE SANS INTERRUPTION

Spécialités:

CHOUCROUTE BIÈRE

SAUCISSE FRANCFORT

HARENGS BALTIQUE

jusqu'à 1 h. 30 du matin

sauf le Lundi

HOTEL MUNDIAL

au Centre de Palma

Tel. 3033

SERVICIO SELECTO

Av. Conde Sallent, 50 - PALMA

HOTEL RESTAURANT

REPLA

Tel. 2433

Service à Toute Heure

Plaza Mayor, 5 - Palma

Rincan, 5 - de Mallorca

GRAN PENSION - Tel. 3809

LA LONJA

Servicio esmeraldo 65 P<sup>tas</sup>, tout compris

Calle del Mar, 65 - Palma

(Centre en Palma) - de Mallorca

SASTRERIA « REX »

(Tailleur)

vous fera une remise de 10 %

sur présentation de cette annonce

Calle JAIME II, 44 - PALMA

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphael FERRER & C<sup>ie</sup>

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS - Tél.: 32-73

GRAND CAFÉ RESTAURANT

MARSEILLAIS

(José COLL)

Tel. 30.05

Service à la Carte et à Prix Fixe

60, Avenue de Laon - REIMS

MAISON DE COMMISSION

Fruits - Primeurs - Légumes

F. VICH

(Vice-Président des Cadets)

55, rue de Sébastopol - REIMS

Téléphone: matin 20.93 - soir 59.60

Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

— IMPORTATION —

EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Oberl - ETAPLES (P.-de-C.)

MON RESTAURANT

Maison FONT

3, Quai Barbat - CHALONS-SUR-MARNE

Cuisine soignée - Noces - Banquets

Salle pour 120 couverts - Chambres

Téléphone 9.35

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association



# CHRONIQUE

## FRANCE

### PARIS

Nous apprenons avec un très vif plaisir la naissance d'une charmante fillette prénommée Christianne au foyer de M. et Mme Jean Noël, gendre et fille de nos amis M. et Mme Guillermo Bosch. Nous formons les meilleurs vœux de bonheur pour l'enfant et adressons nos bien sincères compliments aux parents.

Après un séjour de un mois à Rosas (Catalogne) nos grands amis M. et Mme Jean Ismélari, ainsi que leur fille sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

Après un séjour à Majorque, M. Pedro Bannassar et sa femme; M. Francis Beltran, sa femme et sa fillette Maguy; Mme Antoine Vicens; M. et Mme Jean Ramis et leurs enfants Bénito et François-Michel; M. Joseph Perello et ses enfants Sébastien et Catherine; M. Christian et Mlle Marguerite Valls; M. Michel Torrens; M. et Mme François Coll et leur fille Marie-Madeleine; M. et Mme André-Pierre Arbona et leur fils; M. et Mme Matéo Pomar et leur jeune fils; M. et Mme Francisco Beltran et leur fille sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

Nous avons appris le départ pour Llubi de M. José Valls, dont la mère a du subir une opération chirurgicale. Aux dernières nouvelles, l'état de la malade est satisfaisant. Nous formons des vœux pour son prompt et complet rétablissement.

### Restaurant LA BOURGOGNE

R. MONASSIER, Chef de cuisine  
Chevalier du Tastevin  
6, Avenue Bosquet (7<sup>e</sup>). Tél. SEG. 97-39

### BORDEAUX

Para pasar unos días en compañía de su familia han salido para S'Arracó, nuestro amigo Jorje Esteve Rich acompañado de su esposa y de su hijo Antonio.

Para Soler salieron nuestro amigo Don Vicens Bernat acompañado de su esposa y de sus hijos.

Ha llegado de Soler para pasar temporada en compañía de sus hijos nuestro amigo Don Jaime Oliver.

Ha salido para S'Arracó para pasar unos días al lado de su abuelo y familia el joven Francisco Gamundi. A todos deseamos feliz viaje y grata estancia les deseamos.

El hogar de los esposos D. Enrique de la Pena y Doña Catalina Rosello, se ha visto aumentado con el nacimiento de un robusto niño, tanto la madre como el recién nacido gozan de completa salud. Nuestra enhorabuena.

### BOURGES

Nous apprenons le retour à Bourges de Mme Maria Capo, qui vient de passer un mois chez sa sœur à Palma.

### CHARLEVILLE

Nous apprenons le retour parmi nous de M. Noguera et de sa fille Maria Francisca qui viennent de passer leurs vacances à Algaida auprès de leur mère et grand-mère. Nous leur souhaitons la bienvenue.

### CHOISY-LE-ROI

Après un séjour à Majorque et dans différentes villes d'Espagne Mme Vve Louise Vicens et son fils José sont de retour dans notre ville.

### DREUX

Nous apprenons le retour de nos amis M. et Mme Barbot et de leurs enfants qui viennent de passer deux mois à Deya dans leur famille.

### EPERNAY

Después de una larga y penosa enfermedad falleció a la temprana edad de 22 años el joven

JUAN SOLIVELLAS

hijo de nuestros apreciados amigos M. et Mme Gabriel Solivellas, comerciantes en Epernay. La sensible e irreparable pérdida ha dejado sumidas en amarga aflicción a sus padres, hermanos y demás familia. También han sentido tan sensible pérdida los amigos y cuantas personas conocen la familia Solivellas. De la cual ha sido evidente demostración la numerosa concurrencia de estos que acompañaron a su última morada el malogrado Juan, y testimoniar su condolencia a sus desconsolados padres, hermanos y cuñadas. Les Cadets de Majorque que eran representados por su vicepresidente Francisco Vich, envían a la apenada familia la expresión de su mas profundo pesame.

### ETEL

Nous apprenons avec un vif plaisir que le jeune Jacky, fils de M. et Mme Jacques Ferragut a été reçu au C. A. P. de mécanicien de la Marine Marchande. Toutes nos félicitations.

### LE HAVRE

Après un séjour à Majorque, Mme Antoine Garau et sa fille Rose-Marie; Mme Rosette Colomar, de Mir et ses filles Anna et Rose-Marie sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

Nous apprenons le départ pour Soler de Mlle Marie-Madeleine Alcover. Tous nos meilleurs vœux pour un agréable séjour.

### LORIENT

M. et Mme Salva, accompagnés de leur fille Anita, notre dévouée correspondante, sont partis pour S'Arracó. Nous leur souhaitons un agréable séjour dans leur pays natal.

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès à l'âge de 79 ans, muni des sacrements de l'église de notre compatriote

Monsieur GABRIEL RIPOLL

De nombreux compatriotes avaient tenu par leur présence à témoigner de leur sympathie.

Nous avons noté tout particulièrement la présence de MM. Jean et Gabriel Mayol, de Rennes; de Mmes Olivèr, Mayol, Jacques Caimari, Pierre Caimari, Mlles Antoinette Caimari et Anita Salva, de Lorient. En cette pénible circonstance nous présentons à M. et Mme Barthélémy Ripoll et leurs filles Catherine, Marie-Hélène et Jeannette; M. et Mme Pierre Ripoll et leur fille Catherine; M. et Mme Gabriel Ripoll et leurs filles Catherine, Madeleine et Marie-Elizabeth, à toute leur famille, l'expression de nos très vives et très sincères condoléances.

Le jeune Pierre Mayol est de retour parmi nous après un séjour en Italie, où il a passé ses vacances.

Mme Madeleine Oliver et ses deux filles Madeleine et Paquita, sont également de retour parmi nous après quelques jours de vacances passés dans leur famille d'Ancenis.

Mlle Ujenia Bibiloni, de Santa Ujenia, accompagnée de deux jeunes amies est venue passer quelques jours chez son frère, M. Antoine Bibiloni.

### LUXEUIL-LES-BAINS

Ha salido para pasar una temporada en Mallorca la señora Catalina Fiol. Grata estancia y buen viaje.

### LYON

Nous informons nos membres que M. Gabriel Marti, 19, rue Mercière, Lyon, a bien voulu accepter d'être notre correspondant pour la région Lyonnaise. Nous prions nos compatriotes de lui réserver le meilleur accueil et de lui faciliter sa tâche. D'avance merci.

Après de belles vacances passées à Majorque, M. Jean Simó, sa femme et ses enfants, se sont remis au travail.

M. Joseph Simó, restaurateur, rue Benoît-Bernard, sa femme, et son fils sont revenus de vacances passées à Andraitx.

Le 27 août en l'église de N.-D. des Anges a été célébré en présence d'une foule d'amis personnels et de camarades de travail des heureux fiancés, le mariage de M. Roger Mathieu, industriel, et de Mlle Maria Simó. La jeune épouse portait un charmant ensemble gris avec voilette blanche qui faisait ressortir sa beauté naturelle. Furent témoins: M. Antoine Chaussende, et notre ami G. Simó.

Après la cérémonie, les parents et amis furent transportés jusqu'aux Echets, au restaurant des Doembes, où un copieux repas leur fut servi dans un cadre charmant.

Dans la soirée les jeunes époux à qui nous souhaitons tout le bonheur qu'ils méritent partirent pour la Côte d'Azur.

### VILLEURBANNE

Après un séjour d'un mois à S'Arracó, nos amis M. et Mme Anselme Flexas et leurs enfants sont de retour parmi nous.

### NANTES

SALIDAS. — Han salido para S'Arracó, nuestros amigos: Don Guillermo Simó, hijo de Don Antonio Simó; Don Alfonso Gimenez y esposa acompañada de su madre y de la Srta Francisca Perpiña; Don Matias Garau y esposa acompañados de sus hijos Antonio y Matias; Don Ramon Niclau y su esposa; Don Antonio Pujol, sobrino de Don Mateo Barcelo; Doña

Francisca Porcel, madre de Don Antonio y Juan Alemany; Don Pedro Flexas y su esposa acompañados de sus nietos Pedro y Catalina, hijos de Don Pedro Flexas.

Para Andraitx: Don Gabriel Moll y esposa; Doña Catalina esposa de Don Ramon Ros; Doña Magdalena Pujol; Don Bartolomé Pujol y esposa acompañada de su madre y de los niños José y Juan hijos de Don Tomas Porcel.

LLEGADAS. — Después de haber pasado una temporada en S'Arracó ha regresado Don Manuel Cantos acompañado de su esposa, su hija y de sus padres; juntamente con ellos y para pasar una temporada en Nantes Don Mateo Pujol y esposa; para pasar una temporada también llegaron Don Pedro Alemany, su esposa y hijo.

El hogar de nuestro amigo y corresponsal de Paris-Baleares en Nantes Mateo Alemany se ha visto aumentado con el nacimiento de una preciosa niña. Reciban sus papas y abuelos nuestra mas cordial enhorabuena.

### PENHOET

Salieron para S'Arracó Don Antonio Bauza y esposa acompañados de sus padres Don Matias Flexas y esposa y de su hijito Antonio.

### QUIMPERLE

Après de très agréables vacances passées à Andraitx, chez ses parents, M. Bonnet est de retour parmi nous.

### REIMS

Ha llegada de Palma nuestro amigo Don Jorge Martorell acompañado de su familia, la cual habia pasado algunos meses en Mallorca.

Ha salido para pasar sus vacaciones en Mallorca la Señorita Anita Pomar, hija de nuestros amigos los comerciantes en Reims, M. et Mme Juan Pomar. Grata estancia le deseamos.

### ROUEN

C'est avec joie que nous avons appris la naissance de deux charmantes petites jumelles prénommées Catherine et Christine, au foyer de M. Pierre Socias et de Mme née Monique Boucher. Nos meilleurs vœux de bonheur aux bébés.

Le 23 juillet, en l'église St-Godhard a été célébré le mariage de Mlle Yvette Maillot avec M. François Pujol, fils de notre ami François. Furent témoins: MM. Jean Soler et Albert Robiulle. Après la cérémonie un banquet fut servi à la famille et aux amis dans les salons de l'Hôtel du Centre à Déville. Nous avons remarqué la présence du jeune Antoine Pujol venu de Nantes, de Mme et M. Jean Soler, venus de Barcelone et de nos amis M. et Mme Jean Bauza. Dès le lendemain, les jeunes époux à qui nous souhaitons beaucoup de bonheur sont partis visiter Majorque.

Mme et M. José Juaneda après des vacances passées dans le midi sont de retour parmi nous.

M. Juan Soler et sa femme née Catalina Pujol après avoir passé 15 jours de vacances à Rouen sont repartis pour Barcelone.

La période des vacances a produit un drôle de remue-ménage parmi les membres rouennais des Cadets de Majorque. C'est ainsi que:

M. Joaquin Coll, sa femme et sa fille Catherine sont partis en Bretagne faire une cure de repos.

Mme et M. Jean Bauza sont partis avec leurs enfants, au volant de leur traction pour visiter Majorque.

Le jeune Raymond Alemany-Fleches est parti passer ses vacances à San Telmo.

Mme et M. Gabriel Simó sont partis par la route aux Baléares, rendre visite à leurs parents.

Mlle Madeleine Pujol est partie également pour Majorque par avion.

M. Balthazar Alemany est parti lui aussi passer les fêtes de la Saint Augustin à S'Arracó.

A tous nous souhaitons de belles vacances!

Le jeune José Vich, fils de notre ami José a repris son travail après avoir passé de belles vacances dans la région de Chamonix.

Le jeune Marc Alemany-Palmer après un bon mois de vacances passé à Majorque est de retour chez sa mère.

Rousen surnommé « le pot de chambre de Normandie » tellement il y pleut souvent a connu, cette année, une saison estivale magnifique. En effet, le ciel fut clair très souvent et on a enregistré 31° à l'ombre pendant la seconde quinzaine d'août. Chose assez rare dans cette région.

### SAINT-NAZAIRE

Han salido para pasar una temporada en Mallorca el joven Sebastian Pujol y su prima Jeanne-Marie Alemany, hijos de nuestros buenos amigos Don Francisco Pujol y Don Gaspard Alemany.

### TROYES

Los Sres Jaume Melchor y esposa para las acostumbradas vacaciones y para asistir al proximo enlace de su simpática hija Jeannette han salido para Mallorca. Les deseamos mas felices vacaciones.

Han regresado en Troyes nuestros amigos los Sres Jerome Moya y esposa después de pasar un largo verano en nuestra Roqueta juntamente con sus hijos Sebastian y esposa y nieto.

Après un séjour à Majorque, M. et Mme Géronimo Moya, Mme Vve Oliver et son fils Jean sont de retour parmi nous.

### VERDUN

Ha salido para Mallorca el jovencito Juan-Claude Fiol, hijo de nuestros amigos M. et Mme Miguel Fiol, comerciantes. Grata estancia le deseamos en Consell donde pasara sus vacaciones.

También ha salido para Calvia Mallorca el joven Pedro Llado, hijo de nuestros amigos M. et Mme Llado comerciantes. Buen viaje le deseamos.

## MAJORQUE

### PALMA

Ensambladas - Pâtisserie Sindicato 1, Tel. 1943

Tomó posesion de nuestra Diócesis el nuevo Obispo de Mallorca el Excelentísimo y Rvdmo. Sr. Don Jesús Enciso Viana, siendo delegado por el mismo para representarle en la ceremonia, el Dean de la Catedral el M. I. Sr. Don Juan Rotger Niell.

Como en los años anteriores se celebró en Palma con gran entusiasmo la fiesta de Santa Catalina Thomas. Este año la « Beateta » estuvo representada por la angelical niña Maria del Carmen Palou de Casamena Mir.

Con gran brillantez se han celebrado en la bahía de Palma el campeonato de Europa de pesca submarina. Venció Jannuzzi, italiano, en los individuales, los franceses vencieron por equipos, clasificándose en tercer lugar los españoles.

La importante firma « Viajes Meliá » ha puesto a disposición de los turistas una canoa para visitar la bahía de Palma durante el día y la noche.

Se está celebrando con gran éxito en Palma la campaña del silencio. Cosa que hay que agradecer a su promotor el Alcalde de la ciudad Don Juan Massanet.

Procedente de Paris llegó a Palma el Director del Centro Internacional de Estudios Pedagógicos de la Capital de Francia M. Armand-George Hattingualis, acompañado de su esposa y dos hijos.

El 13 de agosto llegaron a Palma los restos mortuorios del bravo corredor sinuense Francisco Alomar, muerto en accidente ciclistico cerca de Orense. Al emocionante cortejo fúnebre se sumaron millares de mallorquines en homenaje al gran deportista.

La Ciudad de Palma se está convirtiendo a pasos agigantados en la meta de celebridades, pues actualmente se encuentran en ella Errol Flynn acompañado de su esposa la actriz Patricia Whymore, por otra parte se encuentra también Douglas Fairbanks acompañado de su familia y acaban de venir Bebe Daniels con su esposo Ben Lyon, artistas del cine mudo.

En la Plaza de Toros se presentó el célebre cantante y artista cinematográfico hispano-francés Luis Mariano, llenando la Plaza hasta la bandera.

Hizo su debut en el salón Titos de la Plaza Gomila la cantante francesa Fernando Montel siendo muchos los que han desfilado por dicho salón para ver a tan célebre artista.

En el Teatro Principal se presentó la Compañía Lope de Vega poniendo en escena la milenaria comedia de D. Joaquin Calvo Sotelo titulada « La Muralla ». El éxito fue de los que hacen época a pesar del calor reinante en el teatro.

Hizo su reaparición en el Coliseo Balear el extraordinario torero Miguel Baez « Litri » que había estado ausente de los ruedos unos dos años, consiguió cortar dos orejas y el rabo a su segundo toro. Alternaba con él Antonio Bienvenida y Dámaso Gómez.

A la salida de la corrida de toros celebrada el día 15 en que toreaban Dámaso Gómez, Miguel Angel y Alfonso Merino, fueron detenidas tres carteristas de oficio.

A los 88 años de edad ha entregado su alma al Señor, Doña Antonia Palliser Roca, dueña del Horno Santo Cristo. A todos sus familiares enviamos nuestro más sincero parabién.

A los 62 años de edad murió el Excmo. e Ilmo Sr. D. Nicolás de Villa-

### NACIONAL HOTEL

1<sup>a</sup> Categoría

Tennis - Piscina particular

PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

### PRIMERA CATEGORIA

#### HOTEL PALMA

80 habitaciones

Moderna construcción, dotado del máximo confort y en el propio centro de Palma

#### COPACABANA HOTEL

60 habitaciones

Recientemente inaugurado, edificado en un gran parque propio de pinar y en la mejor playa de Palma (Playa Arenal)

Informes y reservas: Hotel Palma, Nicolas de Pax, 3, telegrafos: HOTELPALMA, Palma de Mallorca

### COMPTOIR DE CHANGE et NUMISMATIQUE

Tl. CUI: 19-55 - 39, rue Vivienne - PARIS, 2<sup>e</sup>  
Toutes monnaies OR et ARGENT  
Devises Etrangères

### HOTEL RESTAURANTE EL GUIA (C.A.S. PENTINADO)

#### JUAN CELIA

Agua corriente, caliente y fría en todas las habitaciones

On parle Français - Calle Castaner, 3. Tel. 41 SOLLER (Mallorca)

### HOTEL REGINA

Tel. 3703

Cuisine Française

Calle San Miguel 189 PALMA

Si vous allez à Majorque, visitez la

### BODEGA LA MARINA

Tel. 3229

La maison des meilleurs vins et liqueurs de toutes marques  
Calle del Mar, 24 - Palma de Mallorca

### SEBASTIEN SASTRE

MAITRE BOUTIER

Chaussures sur Mesure  
Spécialiste des pieds sensibles  
Tél. BAB 26-17  
6, rue de Lille PARIS (7<sup>e</sup>)

### TRADUCTIONS

#### M<sup>me</sup> BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. TRU. 84-22

7, Rue Clauzel PARIS (9<sup>e</sup>)

## GRAN

## HOTEL ALCINA

PASEO MARITIMO

PALMA DE MALLORCA

Chaussures de LUXE

MARQUE 'PALMA'

(Laurent GELABERT)

Exposition et Vente:  
11, rue Tronchet, Paris (VIII<sup>e</sup>)  
Tél. ANJ. 02.65.

Usine:  
34, rue Pixérécourt, Paris (XX<sup>e</sup>)  
Tél. MEN. 78.39.

### BRASSERIE

## BALZAR

(Dir. P. COLOM)

Tél. ODE. 13.67

SPÉCIALITÉS:

#### CHOUROUTE

et BIÈRE

49, rue des Ecoles - PARIS (V<sup>e</sup>)

### HOTEL PENINSULAR

Tout confort

Pension complète 65 pts.

ZANOQUERA. 4 - Tel. 55.17

Centre de Palma

### HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX

Gran confort - A 12 metros del mar  
Abierto todo el año

Facilidades para pesca submarina  
Calentamiento central

### BABY - TUILERIES

(MULET et C<sup>ie</sup>)

VÊTEMENTS D'ENFANTS

326, rue Saint-Honoré - PARIS (1<sup>er</sup>)  
Tél. OPE 35-38

**Vous vous devez de les favoriser et de les recommander**



longa y Cotoner, Zaforteza y de Veri, Marques de Casa Desbrull. Reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

**ANDRAITX**

■ *Las fiestas de San Pedro.* — Sin duda alguna la fiesta de San Pedro Apostol es la que goza de mayor popularidad en esta villa; su celebración no ha conocido discontinuidad a lo largo de centurias aunque, fuerza es decirlo, de algunos años a esta parte el esplendor y la animación que le eran características habían venido tan a menos que se pensó en el peligro de su desaparición. Las causas de esta decadencia radicaban enteramente en la forma de llevarse a cabo pues, como es sabido, corrían a cargo de un grupo de entusiastas que hacían el esfuerzo de emprenderlas, sin apoyo de ninguna clase, exponiéndose por lo tanto económicamente, ante cuyo temor fueron suprimiéndose de año en año aquellos números que si bien revestían de color y animación a los festejos no producían ingresos de taquilla a los organizadores. Todo esto era muy lamentable en un pueblo como Andraitx que ha visto desaparecer poco a poco de su calendario de fiestas populares fechas tan sentidas como el 2 de agosto, San Bartolomé, amén de otras de menos importancia aunque de verdadera significación antaño, como Pancaritat, Diumenge des Garbayons, etc. Las Fiestas de San Pedro iban a correr la misma suerte de no haberse removido la conciencia de todos los androixoles en un estremecimiento común ante la responsabilidad de que así sucediera. Entonces mas que nunca hubiera podido decirse «Andraitx se muere».

Inmediatamente después de haber transcurrido las del 29 de Junio ppdo. fue comenzada una vasta labor en pro de su resurgimiento por quienes de una manera mas directa se sentían amenazados por su desaparición, o sea, por los vecinos de la populosa barriada de la calle Mayor, por quienes, amantes y celosos de las costumbres locales comprendieron la inminencia del peligro, por quienes, también cuya misión es velar por la supervivencia de cuant. es caro a la villa de Andraitx y, generalmente, por todo el pueblo que ha respondido al llamamiento de la flamante Comisión de Festejos de San Pedro, que ha quedado constituida del tenor siguiente:

Presidente: D. Jaime Flexas Pujol (Almudayne). Vice-Presidente: D. Antelmo Pujol Alemany (Forn). Secretario: D. Jaime Enseñat Juan (Vert). Vice-Secretario: D. Jaime Pujol Alemany (Confit). Tesorero: Don Luis Covas Covas (Balandre). Vocales: D. Juan Porcel Alemany (Mestre Font); D. Julián Alemany Vicens (Goxet); D. Juan Pujol (Juvera); D. Gabriel Palmer Coll (S'Hostal); D. Antelmo Terrades Jofre (Recó); D. Jaime Alemany Alemany (Jarrera); D. Miguel Coll Palmer (Masota); D. Ramón Barceló Rabassa (Cabrit); D. Mateo Alemany Palmer (Esquerrane) y D. Pedro Palmer Roca (Mingos).

El objetivo a que se aspira no es otro sino, como dice el manifiesto «garantizar para la festividad de San Pedro su celebración con el rango y abolengo que se merece nuestra muy estimada Villa». Se han creado tres tipos de socios cooperadores (que en el momento de escribir estas líneas sobrepasan el centenar), estableciéndose el derecho que en cada tipo se tiene al beneficio de entrada a los espectáculos que se celebren, bailes, asientos, etc... y del que se hacen acredores con su aportación. Esta prevista la desaparición del cobro de una peseta por baile, tan molesto a los jóvenes, así como la confección de un programa mínimo de festejos para complacencia de todo el público. Los augurios se presentan buenos, ánimo pues y adelante!

■ **MUNICIPALES.** — Sabemos de fuente fidedigna que por la Corporación Municipal se ha tomado en serio la idea de asfaltar todas las calles de la villa, a cuyo efecto se están llevando

a cabo los pertinentes proyectos. Parece ser que dicho beneficio corresponderá primeramente a la Calle General Bernardo Riera, Plaza España y calle 18 de julio, a las que seguirán escalonadamente otros lotes de calles verificándose su asfaltado según sorteo.

La comunicación telefónica con el Puerto de Andraitx ha quedado establecida, habiéndose inaugurado el servicio por las autoridades locales.

Aunque en forma muy lenta podemos apreciar como por el Ayuntamiento se procede al arreglo de los pozos públicos, necesidad mayormente sentida dada la escasez de agua que se padece.

Señalamos también que por la brigada municipal se procede a la instalación del nuevo tendido de línea telefónica con S'Arracó, que cerrará por el mismo tardado que tuvo antiguamente, o sea bordeando la carretera.

■ **LOCALES.** — La pavimentación de la Iglesia Parroquial será realidad en breve; de cada día aumentan los donativos que cubren ya aproximadamente tres cuartas partes, no obstante, las obras empezaran en septiembre próximo.

Sigue el calor sofocante de agosto manteniendo el termómetro subido, habiendo alcanzado 35 grados a la sombra en los días de mas calor.

El cielo encapotado, con presagios de aguacero y tormenta, nos ha regalado con los docenas de gotas que apenas si han quitado el polvo de las calles.

La afluencia turística en esta zona registra su punto culminante en la actualidad, llenando de animación y colorido toda la costa.

El ajeteo de la temporada de recogida de almendras ha empezado, presentándose aceptable en cantidad y precios este año.

■ **SOCIALES.** — Han regresado a Epinal (Francia) después de pasar sus vacaciones entre nosotros los esposos Michel y Rosa Jeandier.

Después de larga ausencia en Argentina ha regresado, juntamente con su esposa, Gabriel Alemany «Confit», proponiéndose recorrer varios puntos de Europa.

Procedente de Méjico ha llegado nuevamente Don Gaspar Alemany «Fure».

Ha salido para Cuba, donde va a residir, nuestro amigo Juan, hijo de Jaime Juan «Blanqueta»

**FELANITX**

■ Con asistencia de la Inspectoría Jefe de Primera Enseñanza de Baleares, doña Consuelo Moreno Tortajada, de nuestras primeras autoridades y de la Junta Municipal de Primera Enseñanza, se efectuó la inauguración de una exposición de trabajos realizados por las alumnas del Grado de Iniciación Profesional de la Escuela Graduada de Niñas, que dirige la señorita Consuelo Bordoy.

■ Con objeto de devolver la visita que recientemente nos hicieron los componentes del C. D. Ibiza se desplazaron a la isla vecina los muchachos de nuestro equipo local en donde disputaron algunos encuentros con selecciones ibicencas consiguiendo nobles triunfos.

■ Se nos ha comunicado que pronto será una realidad el proyecto de unas placas de cerámica con que nuestro Ayuntamiento se propone rotular las calles de nuestra villa.

■ Se nos informa que por la autoridad competente ha sido creada una nueva Escuela de Patronato en Felanitx. La nueva Escuela se designara con el nombre de San Agustín.

**MURO**

■ **EL TIEMPO.** — Se registran temperaturas poco conocidas en la comarca, lo que hace se tenga prisa para ir a la costa y disfrutar de las brisas marítimas.

■ **AGRICOLA.** — La cosecha de cereales no será tan mala como se creía en un principio, desde luego no pasa de regular.

■ **FESTEJOS.** — Fueron muy animadas las fiestas dedicadas a nuestro Santo Patron San Juan Bautista, viéndose concurridísimas especialmente la novillada que ha sido de las mejores que se han visto en nuestro pueblo.

Resultarán extraordinarias D. M., las fiestas populares dedicadas al Patron de España San Jaime, por lo variadas y bien organizadas.

■ **VIAJEROS.** — Provedente de Marsella ha llegado para pasar una temporada entre nosotros D. Bartolomé Bibiloni. Que le sea grata su estancia.

■ **SOCIALES.** — Celebraron su onomástica los Srs. D. Juan Massanet Alcalde de Palma, D. Juan Juliá y D. Juan Moragues.

Después de reñidas oposiciones al Magisterio Nacional ha obtenido plaza nuestro particular amigo D. Gabriel Barceló Mas. Nuestra enhorabuena.

El hogar de D. Gabriel Barceló Mas y Maria Vidal de Barceló se ha visto aumentado con el nacimiento de un robusto niño que recibió las aguas bautismales en la Iglesia Parroquial imponiéndose el nombre de Lorenzo Gabriel. Los numerosos invitados fueron obsequiados con un lunch. Nuestra más cordial enhorabuena a los esposos Barceló.

Paso unos días entre nosotros el Delegado General en Baleares de nuestro periódico Sr. Juliá, breve fué su estancia pero desde luego no dudamos en desir que aprovechada.

**S'ARRACÓ**

■ El día 5 de julio pasado en la iglesia San Similien, se unieron en matrimonio el joven don Juan Fletas (Boley) y la simpática Señorita Paulette Pliedel. Después de la ceremonia religiosa la gran concurrencia fué obsequiada con un espléndido refresco. Reciba la novel pareja nuestra más cordial enhorabuena.

■ Después de obtener brillantes notas en los difíciles ejercicios celebrados en Madrid, ha aprobado el ingreso en la Universidad Central, nuestro joven amigo Don Juan Antonio Sanchez Pujol. Reciba nuestra más cordial felicitación que hacemos extensiva a sus padres. Deseamos al nuevo universitario grandes progresos en el campo de las letras.

■ Hemos tenido el gusto de encontrar a nuestro amigo el medico Don Juan Antich, el cual después de pasar algunos días en este pueblo a regresado a Barcelona.

■ Se encuentra entre nosotros llegado de Olesa de Monserrat el Sr. Director de la Escuela Graduada Don José Ferrá (Perajoconi) acompañado de su Señora esposa.

■ Estos días tuvimos la visita del gran corredor ciclista, Don Pablo Corcoyuela, que en compañía de Don Sebastian Sabatèr visitó S'Arracó por primera vez; antes de salir para participar a la vuelta a Galicia hizo un ultimo día de entrenamiento de Palma a S'Arracó, encontrado en todo su recorrido magníficos panoramas y buenas carreteras; pero al pasar de Andraitx-S'Arracó, nos dijo era una lastima el estado deplorable en que se encuentran estos 4 kilometros.

■ El día 15 de Agosto, reunidos varios vecinos de S'Arracó en el café «C'An Nou» se puso una porfia por los grandes de S'Arracó; que consistía en llevar 100 kilogramos de cemento, del citado café hasta el puente de San Telmo. Venciendo y llevando los 100 kilos en un saco los jóvenes Bernardo Alemany y Antonio Fito en 54 minutos ya que el tiempo fijado era una hora ganando por lo tanto 500 pesetas. Reciban nuestras felicitaciones.

■ Otra vez estamos en fiestas y este año porqué se presentan mejor que las anteriores, existe gran animación y nuestra gente se encuentra entre nosotros, no podemos dar más detalles, solamente que el programa es magnifico.

■ Cumpliéndose este año el veinticinco aniversario de la «Beateta» Santa Catalina Thomas, se celebraron en nuestra Parroquia actos en su honor. Ocupó la sagrada cátedra el Rvdmo Sr. Economo Don José Cuart, quien compuso elocuentemente panagérico de la Santa. Se cantaron los populares coplas de «Sor temosa». Por primera vez en este día canto la escolanía parroquial con solida y diligente preparación. Transmitimos nuestra felicitación al Sr. Economo que nuevamente ha formado este coro infantil. Contosé solemne Te Deum en acción de gracias.

■ **Llegadas.** — Han llegado de Angoulême: Don Antonio Alemany acompañado de su hijo José; de Nantes: Don Matias Bauza con su esposa y nietos, Doña Francisca Porcel acompañada de su nieto; de Marsella: Gabriel y Juan Enseñat; de Penhoët: D. Antonio Bauza acompañado de su esposa Doña Francisca Flexas, su hijo Antonio y sus padres políticos Don Matias y Doña Antonia; de Angers: Anne-Lucienne Palmer, sus hijos y sobrino Marcos Alemany; de Romans: Doña Salva con su sobrina Francisca Salva Juan; de Agen: Don Gabriel Vich acompañado de su esposa Doña Francisca Porcel y sus hijos; de Marsella: Doña Francisca Morales y la Señorita Maruja Fito Pujol; de Madrid: el joven estudiante Antonio Sanchez; de Nantes: Don Manuel Cantos y esposa Doña Margarita Pujol y familia; la Señorita Anna-Mary Deroy Flexas; de Lyon: la Señorita Catalina Fletá y Don Antonio Robert; de Toulouse: la Señorita Margarita Palmer,

Doña Catalina Porcel juntamente con sus nietos; de Paris: Doña Catalina Palmer; de Rouen: llegaron en viaje de bodas Don Francisco Pujol y su esposa Doña Yvette Pujol; de Nantes: el joven Antonio Pujol; de Lyon: Don Juan Simó con su esposa Doña Maria Fletas e hijos; de Salon: Don Juan Alemany; de Cavallon: Don Gabriel Enseñat, la Señorita Paquita Juan; de Rouen: Ramon Alemany; de Salon: la Señorita Jeanine Enseñat, acompañada de su hermanita Christianne; de Marsella: la Señorita Maryse Pujol; de Reims: la Señorita Antoinette Vich; de Nantes: Doña Magdalena Porcel; d'Agen: Don Ramon Porcel juntamente con su esposa Doña Magdalena Alemany y su hija.

■ **Salidas.** — Para Lyon: Don Pedro Pujol acompañado de su esposa; para Marsella: Doña Maria Enseñat; para Saint-Nazaire: Doña Catalina Pujol; para Barcelona: Jorje Barcelo; para Rouen: Doña Catalina Fletas; para Nantes: Doña Margarita Alemany acompañado de su hijo; para Cavallon: Doña Catalina Fletas; para Agen: Don Pedro Pujol acompañado de su esposa y sus hijos; para Angers: Doña Lucienne Palmer; para Angoulême: Don Antonio Alemany; para Marsella: D. Miguel Ferragut; para Angers: Don Marcos Alemany y primos; para Cartagena, para ingresar en la Marina; el joven José Flexas; para Romans: la Señorita Francisca Salva; para Agen: Don Gabriel Vich acompañado de su esposa e hija.

**SOLLER**

■ C'est avec une profonde émotion que nous avons appris le décès de M. Juan Marqués-Arbona survenu à Soller, à l'âge de 94 ans.

M. Juan Marqués était le fondateur de l'hebdomadaire «Soller» qu'il créa en 1885 et auquel il consacra durant toute sa longue vie un courage et un dévouement infatigables.

Il fut également grand défenseur et grand luttteur pour les intérêts de sa ville natale, s'attachant à rendre service et à prêter aide à tous ceux de son entourage.

Soller perd avec lui un de ses meilleurs fils, un visage aimé et sympathique.

Paris-Baleares s'incline avec tristesse devant sa famille, ses enfants et tous ses proches en les priant de trouver ici l'expression de ses condoléances émuees.

■ La nouvelle du décès de M. Juan Estades-Alberty nous est parvenue trop tard pour pouvoir la mentionner dans notre dernier numéro. C'est avec une grande tristesse que nous avons appris sa mort. Elle a été également profondément ressentie dans toute sa ville natale où il ne comptait que des amis. Son amabilité, sa bonté, sa courtoisie jointes à sa grande valeur d'administrateur en avaient fait une des figures les plus marquantes de Soller.

Il fut un des fondateurs du groupe «Boy-scouts» auquel il donna par ses sages conseils, sa présence assidue et généreuse une forte impulsion. Obligé de repartir en Amérique, le groupe privé de son animateur ne tarda pas à décliner pour disparaître finalement.

Dès son retour d'Amérique, il s'intéresse au groupe Folklorique «Brot de Taronger» et bientôt sous l'impulsion de cet extraordinaire Président, ce groupe conquiert la première place parmi les groupes folkloriques non seulement en Espagne mais à l'étranger, notamment à Paris et Bruxelles.

Sa mort vient de jeter la consternation dans sa famille, ses amis et dans ce groupe qui lui fut si cher.

C'est avec respect et émotion que nous évoquons encore la figure de ce grand homme et nous présentons à sa famille nos condoléances les plus vives et les plus sincères.

■ Ha causado una excelente impresion en nuestra ciudad la noticia de que quizas en un plazo no muy lejano seran empezadas las obras de ampliacion de las vueltas del Coll de Soller. Es esta una mejora verdaderamente necesaria y de vital importancia para todos los intereses turisticos y economicos de esta ciudad.

■ Por fin, el Ayuntamiento parece dispuesto a realizar algunas reformas, inaplazables, dentro de nuestro casco urbano. La antigua Plaza de Antonio Maura (S'Arrabal) ha sido convertida en un amplio y comodo parque de estacionamiento de vehiculos, en donde podran esperar pacientemente a sus dueños din estorbar el restante trantsato rodado, muy crecido en esta epoca del año.

En la otra plaza de España (Es Cas-

tellet), los antiguos y desvencijados bancos de madera van a ser sustituidos por otros de piedra y manposteria, mucho mas artisticos y utilitarios que los anteriores, hoy en día unos verdaderos esqueletos de madera.

■ Una reforma que estamos seguros todos verian con agrado seria la de la pavimentacion, aprovechando las mismas piedras hoy allí existentes, del tramo de plaza situada delante de la entrada principal de la Parroquia de San Bartolome. Es realmente vergonzoso que el centro de Soller ofrezca un aspecto tan mal cuidado como el que ofrece este tramo de la Plaza Mayor.

■ El día 24 de julio declarose en los montes «des Barranch» un violento incendio, propagandose la llamas a un gran cantidad de matas y arboles situados cerca de lugar de origen del fuego. Este duró tres días y tuvieron que ser empleados diferentes medios para sofocarlo. Los daños causados se calculan en una 15.000 pesetas.

■ Han pasado sus vacaciones en nuestro Puerto un numeroso grupo de estudiantess de las ciudades de Metz y de St-Vallier. Se instalaron en tiendas de campaña y durante los días que permanecieron en nuestra ciudad, animaron considerablemente con su presencia bulliciosa y alegre las calles y puestos centricos.

**MINORQUE**

**MAHON**

■ Las comunicaciones de nuestra Isla con la Peninsula, se han enriquecido, por lo que a la navegacion maritima se refiere, con un correo mas, entre Barcelona y Mahon.

■ La veterana sociedad, el «Orfeon Mahonés», de tan arraigado abolengo artistico, celebre con esplendor, el fin de temporada teatral.

■ Se ha creado el distintivo social de plata del Merito y Constancia que se entregó a las tres asociados mas antiguos. Por este motivo, hubo discursos y comida fraternal.

■ El ortogamiento del «Premio Memoria» a la ilustre novelista Carmen Laforet, ha causado gran sensacion en los centros literarios españoles y extranjeros, sonando elogiosamente el nombre de Menorca y su hijo Fernando S. Rubio.

■ El Club Maritimo ha inaugurado sus nuevas dependencias, que se han visto muy concurridas en sus fiestas nocturnas así como también los actos deportivos maritimos.

■ Ha sido concedida por S. E. el Jefe de Estado Generalissimo Franco, la gran Cruz del Merito Civil, al Excmo. Señor Director de Archivos y Bibliotecas, nuestro paisano Don Francisco Sintés Obrador, al que felicitamos efusivamente.

■ Ha visitado la Isla, la distinguida Señora Dina Moore, de «Los Amigos de Mallorca» que reside muchos años ya en Palma, visitando las bellezas de nuestra Roqueta y los diversos centros culturales, quedando sorprendida y encantada, de unos y otros. Lleve feliz viaje.

■ **A CEDER DE SUITE CAUSE** maladie Commerce fruits et primeurs en gros, ville touristique et industrielle frontière Suisse, avec grands entrepôts, matériel complet et deux appartements attenants. (Ecrire à PARIS-BALEARES, qui transmettra.)

**LIVRES de H. GUITER**

Etude de linguistique historique du dialecte minorquin (350 pages),..... 700 fr.  
Grammaire de la langue de Ramon Lull, suivie du Livre d'Àve Maria, texte et traduction française (142 pages),... 700 fr.  
Canço de Juny, poesies catalanes amb la traduccio francesa (230 p.), 400 fr. Llorejat als Jocs Florals del Centenari del Feilbrige).  
Telo de Boca, comedies (en catalan), (140 pages), (Llorejat als Jocs Florals de la Llengua Catalana),..... 300 fr.  
Adresser les commandes à M. le Professeur Henric GUITER, 10, place Rigaud, Perpignan. C. C. P. Montpellier 338.98.

Le Gérant : JEAN COLL

Imp. DHIVER, 26, Bd Gambetta CAHORS

**PUBLICITÉ**

La ligne ..... 120 frs  
La case, un an .. 6.000 frs  
1/2 case — .. 3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des Cadets de Majorque, C. C. P. Paris 1.801.00.

**BULLETIN D'ADHESION**

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de:

(1) Membre Adhérent ..... 300 frs  
Membre d'Honneur ..... 500 frs  
Membre Donateur ..... 1.000 frs  
Membre Bienfaiteur ..... 2.000 frs  
Membre Mécène ..... 5.000 frs

Nom et prénoms .....  
Lieu et date de naissance .....  
Nationalité .....  
Profession .....  
Adresse .....  
(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

AGENCE GÉNÉRALE

**HENRY COLLOT & Cie**

61, rue Henri-Barbusse - CLICHY (Seine)

Tél. PER. 36-60 et 61

PIPER-HEIDSIECK Reims

A. F. MENÉRES, Porto

J. CALVET et C<sup>ie</sup>, Bordeaux-Beaune-Cognac

THORIN-CHAMBERT, Beaujolais

J. M. MONMOUSSEAU, Vouvray

RÉMY-PANNIER, Anjou-Saumur

Les Héritiers ANDRÉ SCHMIDT, Alsace

R. COLLET, Monbazillac

DOMINICAIN, Banyuls